

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: игумен ИОАНН (Лудищев Дмитрий Владимирович)

Должность: ректор

Дата подписания: 29.11.2025 09:47:36

Уникальный программный ключ:

58f268071e963ed7fd2ca752293148ce3952445b

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования
«Сретенская духовная академия Русской Православной Церкви»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ И ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Филологическое изучение церковнославянских текстов Священного Писания

Направление подготовки	00.00.00 Подготовка служителей религиозного персонала религиозных организаций
Профиль/направленность	Церковнославянский язык: история и современность
Уровень программы	магистратура
Форма обучения	очная
Период освоения дисциплины	2025-2026 учебный год
Кафедра (базовая)	Древних и новых языков
Составители/ разработчики	Григорьев Андрей Владимирович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры Древних и новых языков
Рецензент (внешний от работодателя)	иеромонах Афанасий (Дерюгин Алексей Юрьевич), исполняющий обязанности благочинного Сретенского ставропигиального мужского монастыря Русской Православной Церкви (Московский Патриархат)
Рецензент внутренний	Горская Евгения Валентиновна, кандидат филологических наук, доцент кафедры Древних и новых языков
Рецензент внеш. от акад. сообщества	Савинов Дмитрий Михайлович, доктор филологических наук, профессор РАН, ведущий научный сотрудник, учёный секретарь диссертационного совета Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук
Общая трудоемкость	4 зачетных единиц, 168 академических часов 1 з.е. = 42 академическим часам = 28 астрономическим часам; 1 академический час = 40 минут
Период обучения	1, 2 семестры
Промежуточная аттестация	1-ЗаО, 2-Эк
Компетенции: УК-3: Способен при решении профессиональных задач теолога организовать работу коллектива и руководить ею, вырабатывая единую стратегию для достижения поставленной цели ОПК-2: Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач ОПК-4: Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии ПК-1: Способен самостоятельно решать исследовательские задачи в рамках реализации научного (творческого) исследования (проекта) по выбранной проблематике (сфере) с учётом теологического аспекта, в том числе под руководством более квалифицированного специалиста в области славяно-русской филологии	

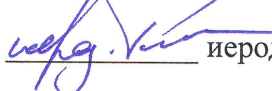
ЛИСТ УТВЕРЖДЕНИЯ И СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Рабочая программа учебной дисциплины (далее – рабочая программа) «Филологическое изучение церковнославянских текстов Священного Писания» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Церковнославянский язык: история и современность» по направлению подготовки 00.00.00 Подготовка служителей религиозного персонала религиозных организаций составлена с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.04.01 Теология (утв. Приказ Минобрнауки России от 25 августа 2020 г. №1108) и документом «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви» в части учёта базовых положений Русской Православной Церкви, её учения, в том числе по вопросам церковно-государственных отношений и по ряду современных общественно значимых проблем (<http://www.patriarchia.ru/db/text/419128.html>), а также рекомендаций Учебного комитета РПЦ.

Направление подготовки: 00.00.00 Подготовка служителей религиозного персонала религиозных организаций

Профиль (направленность программы): Церковнославянский язык: история и современность

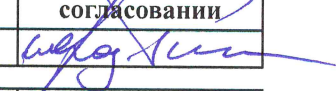
"Утверждаю"

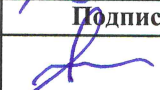
Заместитель проректора по учебной работе  иеродиакон Тихон (Кусов Г.Т.)

Дата 01.09.2015

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОГЛАСОВАНА:

Выпускающая кафедра	Дата и № протокола	ФИО Заведующего	Подпись о согласовании
Древних и новых языков	27.08.2025 г., протокол №1.	Маршева Лариса Ивановна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой Древних и новых языков	

Подразделение	Дата	ФИО согласующего	Подпись о согласовании
Учебно-методический отдел	<u>01.09.2015</u>	иеродиакон Тихон (Кусов Г.Т.)	

Составители (разработчики) рабочей программы:	Подпись
Григорьев Андрей Владимирович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры Древних и новых языков	

© Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования «Сретенская духовная академия Русской Православной Церкви»
© Григорьев Андрей Владимирович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры Древних и новых языков

ОГЛАВЛЕНИЕ

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ	4
2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	8
3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	15
4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ	16
5 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	29
6 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	30

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Дисциплина «Филологическое изучение церковнославянских текстов Священного Писания» (далее – Дисциплина) Блока 1 «Дисциплины (модули)» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Церковнославянский язык: история и современность» по направлению подготовки 00.00.00 Подготовка служителей религиозного персонала религиозных организаций составлена с учётом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 00.00.00 Подготовка служителей религиозного персонала религиозных организаций (утв. Приказ Минобрнауки России от 25 августа 2020 г. № 1108) и документом «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви» в части учёта базовых положений Русской Православной Церкви, её учения, в том числе по вопросам церковно-государственных отношений и по ряду современных общественно значимых проблем (<http://www.patriarchia.ru/db/text/419128.html>), а также рекомендаций Учебного комитета Русской Православной Церкви.

Дисциплина относится к базовой части Учебного плана.

1.1 Компетенции и индикаторы, формируемые в процессе освоения дисциплины

Таблица 1.1 – Связь компетенций и индикаторов

Индекс (код) компетенции и ее содержание	Индикатор(-ы)
Гр. 1	Гр. 2
УК-3 Способен при решении профессиональных задач теолога организовать работу коллектива и руководить ею, вырабатывая единую стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1 Организует и руководит работой коллектива, умеет выстраивать стратегию действий для достижения поставленной цели и профессиональные отношения в коллективе (разрешает конфликты и противоречия, создает климат/атмосферу в коллективе) при решении теологических задач, готов делегировать полномочия членам коллектива, обсуждать коллегиально результаты работы и вести дискуссию, нести ответственность за свой и общий результат
	УК-3.2 Имеет опыт совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога
ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.1 Обладает углубленными знаниями основных разделов избранной области теологии и профессиональными знаниями в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), и способен их применять при решении исследовательских и профессиональных задач
	ОПК-2.2 Имеет представление об актуальном состоянии исследований в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка)
ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии	ОПК-4.1 Способен решать актуальные задачи в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка) с привлечением знаний смежных областей знаний филологии

Индекс (код) компетенции и ее содержание	Индикатор(-ы)
Гр. 1	Гр. 2
ПК-1 Способен самостоятельно решать исследовательские задачи в рамках реализации научного (творческого) исследования (проекта) по выбранной проблематике (сфере) с учётом теологического аспекта, в том числе под руководством более квалифицированного специалиста в области славяно-русской филологии	ПК-1.1 Определяет (выделяет) и выполняет отдельные задания в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного специалиста, а также проводит исследования, направленные на решение отдельных исследовательских задач

1.2 Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: Формирование у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, направленных на формирование навыков работы в команде, руководства работой коллектива, решать задачи, в том числе исследовательские и практические, в избранной области теологии, применяя знания о принципах филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, при решении теологических задач, а также навыков самостоятельного решения исследовательских задач в области славяно-русской филологии (церковнославянского языка), приобретения практических навыков и умений по перечисленным областям.

Задачами изучения дисциплины являются:

- выработка твердых знаний, умений и навыков, связанных с Священным Писанием на церковнославянском языке;

- понимание актуальности методологических вопросов, связанных с интерпретацией и изучением текстов, соотношения традиционных историко-филологических методов и новейших исследований в области теории языка и литературной формы (коммуникативные, когнитивные, функциональные исследования);

- развитие навыков исследовательской работы с текстами;
- совершенствование общей гуманитарной подготовки студентов;

- формирование у студентов адекватных представлений о литературной ситуации в разные этапы развития церковнославянского языка.

Знать:

1. Принципы организации и руководства работы коллектива;
2. Принципы совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога;
3. Основные разделы теологии и славяно-русской филологии, в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;
4. Актуальное состояние исследований в области славяно-русской филологии, в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;
5. Пути решения актуальных задачи в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения

церковнославянских текстов Священного Писания, с привлечением знаний смежных областей знаний филологии;

6. Принципы построения исследований, направленных на решение отдельных исследовательских задач в контексте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

7. Определяет место области знаний славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, в структуре научного гуманитарного знания и привлекает знания смежных областей для решения исследовательских и(или) профессиональных задач.

Уметь:

1. Выстраивать стратегию действий для достижения поставленной цели и профессиональные отношения в коллективе;

2. Оценивать опыт совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога;

3. Применять знания основных разделов избранной области теологии и профессиональными знаниями в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

4. Применять знания об актуальном состоянии исследований в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

5. Находить пути решения актуальных задач в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, с привлечением знаний смежных областей знаний филологии;

6. Определять и выполнять отдельные задания в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного специалиста, а также проводить исследования, направленные на решение отдельных исследовательских задач, в том числе в области филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

7. Пути определения места филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания в структуре научного гуманитарного знания и привлекает знания смежных областей для решения исследовательских и (или) профессиональных задач.

Владеть:

1. Практические навыки организации и руководства работы коллектива, выстраивания стратегии действий для достижения поставленной цели и профессиональные отношения в коллективе;

2. Практические навыки совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога;

3. Практическими навыками применения знаний основных разделов избранной области теологии и профессиональными знаниями в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

4. Практическими навыками использования актуальных исследования в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

5. Практическими навыками решения актуальных задач в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, с привлечением знаний смежных областей знаний филологии;

6. Практическими навыками определять и выполнять отдельные задания в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного специалиста, а также проводить исследования, направленные на решение отдельных исследовательских задач, в том числе в области филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

7. Определять место структуре научного гуманитарного знания и привлекает знания смежных областей для решения исследовательских и (или) профессиональных задач, в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания.

1.3 Взаимосвязь изучаемой дисциплины с дисциплинами Учебного плана

Дисциплина в структуре ОПОП ВО:

- опирается на предшествующие дисциплины:
 - «Языковая картина мира» (1, 2 семестры)
 - «Богослужebные языки в Поместных Церквах» (2 семестр)
- является основой для изучения последующих дисциплин:
 - «Комментированное чтение текстов на современном церковнославянском языке» (1, 2, 3, 4 семестры)
 - «Церковнославянский язык на современном приходе» (3, 4 семестры)

2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Трудоемкость дисциплины и виды учебных занятий

Общая трудоемкость дисциплины составляет 168 академических часа, 4 з.е.

Таблица 2.1 – Распределение видов учебных занятий дисциплины по семестрам

Вид учебной работы (академические часы)	Трудоемкость дисциплины по семестрам		Всего
	№1	№2	
1. Общая трудоемкость, з.е.	2	2	4
2. Общая трудоемкость, час.	84	84	168
3. Контактная работа, всего, час.:	42	54	96
3.1. Занятия лекционного типа (Лек), час.	8	18	26
из них в форме практической подготовки	8	10	18
из них в форме ЭО и ДОТ			4
3.2. Семинарские занятия (Сем), час.	14	16	30
из них в форме практической подготовки			
из них в форме ЭО и ДОТ	2	4	4
3.3. Практические занятия (Пр), час.	20	20	40
из них в форме практической подготовки	20	20	40
из них в форме ЭО и ДОТ			
4. Самостоятельная работа (СР), всего, час.:	40	21	61
из них в форме практической подготовки	2		2
из них в форме ЭО и ДОТ			
Консультация			
из них в форме ЭО и ДОТ			
Часы на контроль	2	9	11
из них в форме ЭО и ДОТ	2		2
Вид промежуточной аттестации:	зачет с оценкой	экзамен	

2.2 Разделы дисциплины, виды учебных занятий и текущий контроль

Таблица 2.2 – Распределение дисциплины по разделам, видам учебных занятий и текущего контроля

Семестр №1

№ п/п	Номер (№) и наименование раздела дисциплины	Трудоемкость дисциплины по видам занятий (работ)					
		Лек.	Сем.	Пр.	САР	Часы на контроль к зач./экз.	Всего часов
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библейская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение.	2	2	4			8
2	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла.	2	6	8			16
3	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия.	4	6	8	40		58
4	Подготовка к промежуточной аттестации (зачет с оценкой)					2	2
Всего		8	14	20	40	2	84

Семестр №2

№ п/п	Номер (№) и наименование раздела дисциплины	Трудоемкость дисциплины по видам занятий (работ)					
		Лек.	Сем.	Пр.	САР	Часы на контроль к зач./экз.	Всего часов
1	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции.	8	8	20			36
2	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики.	10	8		21		39
3	Подготовка к промежуточной аттестации (экзамен)					9	9
Всего		18	16	20	21	9	84
ИТОГО		26	30	40	61	11	168

2.3 Содержание дисциплины

Таблица 2.3 – Содержание дисциплины

№ п/п	№ и наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индекс (код) формируемой компетенции
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библейская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение.	Представление о герменевтике как теории интерпретации смыслов и знаков, их понимании. Философская, юридическая, филологическая герменевтика. Место и специфика филологической герменевтики, ее связь с философией и методологией. Проблема «перевода», понимания «чужого» слова, проницаемости культур; обусловленность ею этапов становления герменевтики. Связь герменевтики с филологическими школами (мифологической, культурно-исторической, социально-психологической и др.), с исторической и теоретической поэтикой.	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
2	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла.	Возникновение «герменевтики» как истолкования пророчеств. Время философов и апостолов. Досократики, Сократ, Платон, Аристотель. Западный и Восточный Рим – проблема отношения к античному наследию; теории интерпретации текста (Ориген, бл. Августин, Флаций Иллириец). Святоотеческий опыт толкования (каппадокийский синтез). Псевдо-Дионисий Ареопагит; христианский гносис и неоплатонизм. Фома Аквинат, Дунс Скотт и др. Паламитский синтез. Новое время и ренессансная «синкретизация» теологической и филологической герменевтики, рецепция Ветхого завета и «эллинства». Отечественный опыт «герметизма» от «Слова о законе и благодати» митр. Иллариона до XIX в. е. Романтическое обострение ренессансных симптомов «распада» Осознание и выявление общих закономерностей толкования смыслов в различных областях гуманитарного знания. Необходимость разработки общей теории (концепции) «перевода», восприятия, понимания на основе шеллингианской теории творчества и искусства. Антиформальность как «норма». Гносеология И. Канта и философия языка В. Гумбольдта. Зарождение философско-системной герменевтики как самостоятельной науки (кон. 18 – нач. 19 вв.; протестантизм).	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
3	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия.	Изучение методов интерпретации Священного Писания, господствовавших в ранней и средневековой Церкви, рассмотрение вопроса о отношении православной экзегетики и методов комментирования Св. Писания отцами Церкви и средневековыми теологами. Особенности подхода к Священному Писанию у толкователей Александрийской и Антиохийской богословских школ.	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
4	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции.	Вопрос о соотношении оригинала и перевода: принципы перевода – пословный и смысловой. Переводческие техники и принципы свв. Кирилла и Мефодия, их учеников и преемников – книжников южнославянских и древнерусских. Толкование – комментарий – перевод (опыт рассмотрения в историческом аспекте).	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
5	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики.	«Системность» Ганса-Георга Гадамера. Школы и направления 1-ой половины XX в. Форма и структура, деконструктивизм. Развитие герменевтики в перспективе второй, «культурной», христианизации гуманитарной мысли. Проблема достоверности (адекватности) интерпретации по цели, предмету и результатам; методологические и этические ее аспекты. Интерпретация как приобщение к культурной традиции и обеспечение ее продолжения. Проблема «внеаходимости» интерпретатора; необходимость преодоления и сохранения культурно-исторической дистанции. Интерпретация и потенциальная бесконечность художественного смысла, возможность множества интерпретаций; предел внеаудимой (субъективной), но познавательной (объективной) достоверности. «Прочтение» и описание текста. Основные виды анализа, их возможности и границы.	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1

2.4 Тематический план занятий: Лекция (Лек)

Таблица 2.4 – Тематический план лекций (по семестрам)

Семестр №1			
№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) лекций	Трудоёмкость, ч.
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библийская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение. .	Представление о герменевтике как теории интерпретации смыслов и знаков, их понимании.	2
2	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла..	Этапы развития герменевтической науки.	2
3-4	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия..	Изучение методов интерпретации Священного Писания.	4
Всего			8

Семестр №2			
№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) лекций	Трудоёмкость, ч.

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) лекций	Трудоёмкость, ч.
1-4	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции. .	Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции.	8
5-9	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики..	Развитие герменевтики в перспективе второй, «культурной», христианизации гуманитарной мысли Интерпретация и потенциальная бесконечность художественного смысла Основные виды анализа, их возможности и границы.	10
Всего			18
ИТОГО			26

2.5 Тематический план занятий: Семинарские занятия (Сем)

Таблица 2.5 – Тематический план семинарских занятий (по семестрам)

Семестр №1

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) семинарских занятий	Трудоёмкость, ч.
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библейская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение. .	Связь герменевтики с филологическими школами.	2
2-4	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла..	Возникновение «герменевтики» как истолкования пророчеств Святоотеческий опыт толкования Зарождение философско-системной герменевтики как самостоятельной науки	6

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) семинарских занятий	Трудоёмкость, ч.
5-7	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия..	Александрийско-каппадокийская школа Антиохийская школа Методы толкования в историческом развитии	6
Всего			14

Семестр №2

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) семинарских занятий	Трудоёмкость, ч.
1-4	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции. .	Толкование – комментарий – перевод (опыт рассмотрения в историческом аспекте).	8
5-8	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики..	Проблема достоверности (адекватности) интерпретации по цели, предмету и результатам Интерпретация и потенциальная бесконечность художественного смысла	8
Всего			16
ИТОГО			30

2.6 Тематический план занятий: Практические занятия (Пр)

Таблица 2.6 – Тематический план практических занятий (по семестрам)

Семестр №1

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Наименование работ/Темы занятия	Трудоёмкость, ч.
-----------	-------------------------------------	---------------------------------	------------------

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Наименование работ/Темы занятия	Трудоёмкость, ч.
1-2	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библийская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение. .	Библийская герменевтика.	4
3-6	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла..	Анализ категории смысла.	8
7-10	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия..	Практикум по методам толкования	8
Всего			20

Семестр №2

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Наименование работ/Темы занятия	Трудоёмкость, ч.
1-10	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции. .	Филологический комментарий текста Священного Писания. Современные методы герменевтики и филологический комментарий текста Священного Писания	20
Всего			20
ИТОГО			40

3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В дисциплине используются следующие образовательные технологии:

- Предметно-ориентированное обучение
- Личностно-ориентированное обучение
- Проблемное обучение
- Исследовательские методы в обучении
- Эвристическая лекция/семинар
- ЭО и ДОТ

4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

4.1 Текущая аттестация

Текущая аттестация (контроль) предусматривает оценку знаний обучающихся в семестровый период и осуществляется на учебных занятиях – семинарских и практических. Кроме того, текущая аттестация может проходить за счёт часов самостоятельной работы: студенту выдаются вопросы для самоконтроля, а также учебные задания (в том числе практические), которые он выполняет вне контактной работы с преподавателем (в т.ч. вне аудитории).

Оценка знаний на семинарских занятиях. Оценка знаний на семинарских занятиях осуществляется в форме(-ах):

- опроса обучающегося на занятии, в том числе оценка индивидуального участия в коллоквиуме (дискуссии, дебатах, прочее);
- диктанта на знание категориального аппарата дисциплины (области знания);
- выполнения обязательной письменной контрольной работы (не менее 3-х) в семестр;
- отдельного выступления обучающегося на занятии по результатам выполнения им отдельных учебных заданий (в том числе индивидуальных): подготовка тезисов, докладов, рефератов, сообщений, прочее;
- выполнения других учебных заданий, в т.ч. предусмотренных настоящей программой для оценки обучающихся на семинарском занятии.

Критериями оценивания на семинарских занятиях выступают: полнота и глубина усвоения фактического материала по теме семинарского занятия; осознанность, гибкость и конкретность в толковании используемого материала (теоретического и практического плана) для выполнения учебного задания; действенность знаний (умение их применять).

Оценка знаний на практических занятиях. Оценка знаний на практических занятиях осуществляется в форме(-ах):

- опроса обучающегося на занятии, в том числе оценка индивидуального участия в коллоквиуме (дискуссии, дебатах, прочее);
- отдельных (индивидуальных или групповых) учебных заданий(работ), связанных с будущей профессиональной деятельностью;
- выполнения других учебных заданий (работ), в т.ч. предусмотренных настоящей рабочей программой для оценки обучающихся на практическом занятии.

Критериями оценивания на практических занятиях выступают: полнота и глубина усвоения фактического материала по теме практического занятия; осознанность, гибкость и конкретность в толковании используемого материала для практического выполнения задания; действенность знаний, умение применять знания на практике в процессе выполнения конкретного практического задания, связанного с будущей профессиональной деятельностью.

Оценка знаний на самостоятельной работе. Оценка знаний на самостоятельной работе осуществляется в форме(-ах):

- отдельных (индивидуальных или групповых) учебных заданий(работ), выполняемых обучающимися вне контактной (аудиторной) работы;

Кроме того, оценка знаний в рамках текущей аттестации может также осуществляться с использованием ЭО и ДОТ, в том числе в форме автоматизированного контроля (экспресс-тестирования), в том числе по вопросам самоконтроля в системе e-Learning.

Критериями оценивания на самостоятельной работе выступают: самостоятельность обучающегося по изучению учебного материала, выражающаяся в полноте и глубине его усвоения, умения применять знания на практике, в том числе при

выполнении курсовых работ (проектов).

Особенности текущей аттестации:

1) Проведение всех форм текущей аттестации по учебным занятиям возможно (допускается) дистанционно (ДОТ) при соблюдении условий идентификации обучающегося и доказательности академической честности.

2) При оценке образовательных результатов обучающихся преподаватель ориентируется, прежде всего, на освоение компетенций в соответствии с индикаторами их достижения (компетенции, формируемые в процессе освоения дисциплины и индикаторы их достижения представлены в таблице 1.1).

Вопросы текущей аттестации (по семестрам и разделам) — вопросы самоконтроля:

Семестр 1

1. Что представляет собой герменевтика?
2. Какие существуют виды герменевтики?
3. Приведите не менее трех примеров.
4. Какие философы античности внесли вклад в развитие герменевтики?
5. Приведите не менее трех примеров.
6. Какие школы герменевтики связаны с исторической и теоретической поэтикой?
7. Приведите не менее трех примеров.
8. Какой период в истории был началом герменевтики?
9. Какие философы и апостолы считаются зачинателями герменевтики?
10. Приведите не менее трех примеров.
11. Какие философы и богословы связаны с герменевтическим осмыслением текстов?
12. Приведите не менее трех примеров.
13. Какой опыт толкования пророчеств привел к возникновению герменевтики?
14. Приведите не менее трех примеров.
15. Какие методы интерпретации Священного Писания характерны для ранней и средневековой Церкви?
16. Приведите не менее трех примеров.
17. В чем заключается особенность подхода к Священному Писанию у толкователей Александрийской и Антиохийской богословских школ?
18. Приведите не менее трех примеров.
19. Что представляет собой гносеология И. Канта?
20. Приведите не менее трех примеров.
21. Какие методы интерпретации текстов относятся к философско-системной герменевтике?
22. Приведите не менее трех примеров.
23. В чем заключается необходимость разработки общей теории перевода, восприятия, понимания на основе шеллингианской теории творчества и искусства?
24. Приведите не менее трех примеров.
25. Какие противоречия существуют в гносеологии И. Канта и философии языка В. Гумбольдта?
26. Приведите не менее трех примеров.
27. Какие философы нового времени внесли вклад в развитие герменевтики?
28. Приведите не менее трех примеров.
29. Какие сферы гуманитарного знания особенно важны для герменевтики?
30. Приведите не менее трех примеров.
31. Какие школы герменевтики связаны с исторической и теоретической поэтикой?

32. Приведите не менее трех примеров.
33. Какова роль герменевтики в понимании чужого слова?
34. Приведите не менее трех примеров.

Семестр 2

1. Что представляет собой принцип пословного перевода?
2. Приведите не менее трех примеров.
3. Какие переводческие техники и принципы использовали святые Кирилл и Мефодий и их ученики?
4. Приведите не менее трех примеров.
5. Что такое толкование?
6. Приведите не менее трех примеров.
7. Что такое комментарий?
8. Приведите не менее трех примеров.
9. Что такое перевод?
10. Приведите не менее трех примеров.
11. В чем состоит соотношение толкования, комментария и перевода в настоящее время?
12. Приведите не менее трех примеров.
13. В чем состоит соотношение толкования, комментария и перевода в историческом аспекте?
14. Приведите не менее трех примеров.
15. Какие школы и направления герменевтики существовали в первой половине XX века?
16. Приведите не менее трех примеров.
17. Какие принципы системности разработал Г. Гадамер?
18. Приведите не менее трех примеров.
19. В чем состоят особенности формы и структуры деконструктивизма?
20. Приведите не менее трех примеров.
21. Как развивалась герменевтика в перспективе культурной христианизации гуманитарной мысли?
22. Приведите не менее трех примеров.
23. Каковы аспекты методологической достоверности интерпретации?
24. Приведите не менее трех примеров.
25. Каковы аспекты этической достоверности интерпретации?
26. Приведите не менее трех примеров.
27. Чем определяется проблема вневходимости интерпретатора?
28. Приведите не менее трех примеров.
29. В чем заключается потенциальная бесконечность художественного смысла и возможность множества интерпретаций?
30. Приведите не менее трех примеров.
31. Какие основные виды анализа текста существуют?
32. Приведите не менее трех примеров.
33. Каковы возможности и границы разных видов анализа текста?
34. Приведите не менее трех примеров.
35. Каковы принципы перевода смыслового перевода?
36. Приведите не менее трех примеров.
37. Какие методы перевода использовали книжники южнославянских и древнерусских?
38. Приведите не менее трех примеров.
39. Каким образом "культурная традиция" связана с интерпретацией и обеспечением ее продолжения?

40. Приведите не менее трех примеров.

Рефераты, доклады, эссе, контрольные работы:

Не предусмотрено программой.

Примеры тестовых заданий:

Не предусмотрено программой.

4.2 Промежуточная аттестация (промежуточный контроль)

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется в форме: 1-ЗаО, 2-Эк.

Вопросы промежуточной аттестации (по семестрам и разделам) — к экзамену/зачету:

Семестр 1

1. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук;
2. Понятие о герменевтике;
3. Герменевтика и экзегетика: сходства и различия;
4. Библейская герменевтика: понятие и признаки;
5. Палеография и герменевтика: точки соприкосновения;
6. Текстология и герменевтика: точки соприкосновения;
7. Герменевтика и источниковедение точки соприкосновения;
8. Развитие герменевтической науки в древнейший период;
9. Развитие герменевтической науки в новое время;
10. Категория смысла как категория теоретической герменевтики;
11. Критика теорий смысла;
12. Буквально-исторический метод истолкования Священного Писания;
13. Символический метод истолкования Священного Писания;
14. Типологический метод истолкования Священного Писания;
15. Символический метод истолкования Священного Писания;
16. Александрийско-каппадокийская школа богословия: характеристика;
17. Антиохийская школы богословия: характеристика;
18. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала;
19. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции;
20. Современные методы герменевтики (характеристика).

Семестр 2

1. В чем заключается проблема адекватности интерпретации по цели, предмету и результатам?
2. Какие методологические аспекты связаны с проблемой достоверности интерпретации?
3. Какие этические аспекты связаны с проблемой достоверности интерпретации?
4. Почему интерпретация требует преодоления и сохранения культурно-

исторической дистанции?

5. Какие методы анализа текста могут помочь преодолеть проблему вненаходимости интерпретатора?

6. В чем состоит роль прочтения и описания текста в контексте его интерпретации?

7. Какие возможности и границы существуют у методов анализа текста с точки зрения выявления смыслов и знаков?

8. Чем отличается философская герменевтика от юридической и филологической?

9. Какие принципы перевода использовались в герменевтике ранних христианских переводчиков?

10. Какие особенности методов интерпретации Священного Писания характерны для ранней и средневековой Церкви?

11. Какие принципы толкования характерны для Антиохийской богословской школы?

12. Какие принципы толкования характерны для Александрийской богословской школы?

13. В чем заключается проблема перевода и понимания чужого слова?

14. Какие принципы перевода используются в современных герменевтических исследованиях?

15. Каким образом различные подходы к проблеме понимания и связанные с ними возможности преодоления непонятности богослужения для современного человека влияют на развитие герменевтики?

16. Какие философские концепции и методы интерпретации текста важны для второй половины XX века?

17. Какие тенденции развития герменевтики можно проследить в перспективе культурной христианизации гуманитарной мысли?

Допуск к промежуточной аттестации по дисциплине. Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им всех учебных заданий и мероприятий, предусмотренных настоящей рабочей программой в полном объеме.

Допуск обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине осуществляет ведущий преподаватель (лектор) с учётом мнения ассистирующего (второго) преподавателя (при наличии).

Обучающийся, имеющий учебные (академические) задолженности – пропуски учебных занятий и(или) не выполненные, и(или) не проверенные в установленный срок учебные задания (работы), обязан отработать пропущенные занятия и выполнить задания в полном объеме (получив оценку).

Отработка учебных (академических) задолженностей по дисциплине. В случае наличия учебной (академической) задолженности по дисциплине, обучающийся отрабатывает пропущенные занятия и выполняет запланированные и выданные преподавателем учебные задания (работы).

Отработка проводится в период семестрового обучения до начала экзаменационной сессии (по графику отработок учебных занятий на кафедре).

Обучающиеся, в виде исключения (при наличии уважительной причины) могут осуществлять отработку учебных занятий и учебных заданий(работ) в период экзаменационной сессии согласно графику (расписанию) консультаций преподавателя.

Обучающийся, пропустивший лекционное занятие, обязан предоставить преподавателю реферативный конспект соответствующего раздела учебной и монографической литературы (основной и дополнительной) по рассматриваемым вопросам в соответствии с настоящей рабочей программой и ответить на вопросы преподавателя (устно или письменно).

Обучающийся, пропустивший семинарское/практическое занятие, отрабатывает его в форме, предложенной преподавателем, с выполнением всех учебных заданий (работ), запланированных на это занятие. Учебное задание считается выполненным, если оно оценено преподавателем положительно.

Преподаватель имеет право снизить балльную (в том числе рейтинговую) оценку обучающемуся за невыполненное в срок задание (по неуважительной причине).

4.3 Критерии оценки образовательных результатов обучающихся по дисциплине

Экзамен. Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации в форме экзамена осуществляется в соответствии с критериями, представленными в таблице 4.1 а) и носит балльный характер.

Экзамен принимает ведущий преподаватель (лектор) с привлечением ассистирующего (второго) преподавателя.

Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам. Количество вопросов в экзаменационном билете – не менее 3. Последний вопрос экзаменационного билета носит, как правило, практико-ориентированный характер.

Экзаменаторам предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы сверх билета, в объеме содержания дисциплины.

Таблица 4.1 а) – Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на экзамене

Оценка экзамена (нормативная)	Уровень достижений компетенций	Критерии оценки образовательных результатов
отлично	Высокий (продвинутый)	Оценка «Отлично» Оценку «Отлично» заслуживает обучающийся, который: демонстрирует всесторонние, систематические и глубокие знания учебного материала на занятиях, в самостоятельной работе и на экзамене; показывает высокий уровень освоения компетенций, соответствующий следующим критериям: 1) системные знания Владение материалом на уровне, предусмотренном индикаторами и требованиями рабочей программы (категория «знать»). 2) устойчивые умения Способность применять знания в соответствии с индикаторами и требованиями рабочей программы (категория «уметь»). 3) практические навыки Демонстрация устойчивых практических навыков (умений) на высоком уровне в соответствии с индикаторами и требованиями рабочей программы (категория «владеть»). 4) результаты текущей аттестации Средний балл за семестр – не менее 4,75. Требования к ответу на экзамене. Обучающийся, претендующий на оценку «Отлично», должен: излагать материал исчерпывающе, последовательно, чётко и логично; уметь связывать теорию с практикой; уверенно решать задачи, отвечать на вопросы и выполнять иные виды заданий, предусмотренные программой; адаптироваться к изменённым условиям заданий, аргументированно обосновывать решения; демонстрировать глубокое понимание основной литературы и знакомство с дополнительными источниками. Основания для выставления оценки «Отлично» Как правило, оценку «Отлично» получает обучающийся, который: усвоил ключевые концепции дисциплины и их значение для будущей профессии, проявив творческий подход в освоении и применении материала; продемонстрировал сформированность компетенций на продвинутом уровне. Примечание: Оценка выставляется с учётом: среднего балла текущей аттестации за семестр; своевременности выполнения учебных заданий; качества освоения программного материала.

хорошо	Хороший (базовый)	Оценка «Хорошо» Оценку «Хорошо» заслуживает обучающийся, который: демонстрирует осознанное и твёрдое знание учебного материала на занятиях, в самостоятельной работе и на экзамене; показывает достаточный уровень освоения компетенций, соответствующий следующим критериям: 1) знания Сформированность знаний на хорошем уровне, но с незначительными неточностями в соответствии с индикаторами и требованиями рабочей программы (категория «знать»). 2) умения Владение базовыми умениями на хорошем уровне в соответствии с индикаторами и требованиями рабочей программы (категория «уметь»). 3) практические навыки Демонстрация устойчивых практических навыков на хорошем уровне в соответствии с индикаторами и требованиями рабочей программы (категория «владеть»). 4) Результаты текущей аттестации Средний балл за семестр – не менее 3,75. Требования к ответу на экзамене Обучающийся, претендующий на оценку «Хорошо», должен: грамотно и по существу, излагать учебный материал; не допускать существенных ошибок в ответах; правильно применять теорию при решении практических задач; уверенно демонстрировать владение необходимыми навыками; показывать хорошее знание основной литературы и достаточное знакомство с дополнительными источниками. Основания для выставления оценки «Хорошо» Как правило, оценку «Хорошо» получает обучающийся, который: проявляет систематичность в знаниях по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению в дальнейшей учёбе и профессиональной деятельности; демонстрирует сформированность компетенций на хорошем (базовом) уровне. Примечание: Оценка выставляется с учётом: среднего балла текущей аттестации за семестр; своевременности выполнения учебных заданий; качества освоения программного материала.
--------	----------------------	---

удовлетвори- тельно	Достаточный (минимальный)	Оценка «Удовлетворительно» Обучающийся заслуживает оценки «Удовлетворительно», если: демонстрирует минимально необходимые знания учебного материала; показывает достаточный для продолжения обучения уровень освоения компетенций. Характеристика уровня освоения компетенций: 1) Знания Неполные, но не критические (соответствуют индикаторам категории «знать» рабочей программы). 2) Умения В основном сформированы на достаточном уровне (соответствуют индикаторам категории «уметь»). 3) Практические навыки Базовые навыки на достаточном уровне (соответствуют индикаторам категории «владеть»). 4) Результаты текущей аттестации Средний балл за семестр – не менее 3,00. Требования к экзаменационному ответу: знание основного материала в минимально необходимом объёме; слабое владение деталями и допущение неточностей; нарушение логики при изложении материала; затруднения при выполнении практических заданий; знакомство преимущественно с основной литературой. Основания для оценки «Удовлетворительно»: наличие погрешностей в ответах, которые могут быть устранены с помощью преподавателя; минимально достаточный уровень сформированности компетенций. Примечание: Оценка выставляется с учётом: среднего балла текущей аттестации за семестр; своевременности выполнения учебных заданий; качества освоения программного материала.
неудовлетвори- тельно	Недостаточный (ниже минимального)	Оценка «Неудовлетворительно» Основания для выставления оценки: 1) Неудовлетворительный уровень знаний: Отсутствие понимания большей части программного материала. Наличие существенных ошибок в ответах и практических работах. Затруднения при выполнении заданий на всех этапах обучения (занятия, самостоятельная работа, экзамен). 2) Уровень сформированности компетенций: Компетенции дисциплины не освоены или сформированы на недостаточном уровне. 3) Результаты текущей аттестации: Средний балл за семестр ниже 3,00. Наличие значительного количества пересдач и задолженностей. Характеристика обучающегося: Отсутствует целостное представление о дисциплине; Не понимает предмет дисциплины и его взаимосвязи; Не способен продолжить обучение или профессиональную деятельность без дополнительной подготовки. Последствия оценки: Необходимость повторного изучения дисциплины Запрет на продолжение обучения по следующим дисциплинам без ликвидации задолженности Примечание: Оценка выставляется с учётом: среднего балла текущей аттестации за семестр; своевременности выполнения учебных заданий; качества освоения программного материала. Данная оценка свидетельствует о необходимости дополнительной работы с обучающимся для достижения минимального уровня подготовки.

Зачет (с оценкой). Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации в форме зачета с оценкой осуществляется в соответствии с критериями, представленными в таблице 4.1 б) и носит балльный характер.

Зачёт с оценкой, как промежуточная аттестация, не требует дополнительных аттестационных мероприятий (за исключением случаев повышения оценки).

Зачёт с оценкой выставляется автоматически по среднему баллу текущей аттестации согласно таблице 4.1 б) (Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на зачете с оценкой).

Таблица 4.1 б) – Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на зачете с оценкой.

Оценка зачёта с оценкой (нормативная)	Уровень достижений компетенций	Критерии оценки образовательных результатов
Зачтено, отлично	Высокий (продвинутый)	1. Общие требования Оценка «Зачтено, отлично» выставляется обучающемуся, который: продемонстрировал всестороннее и систематическое освоение учебной программы; показал глубокое понимание дисциплинарных взаимосвязей; достиг высоких результатов в течение всего семестра. 2. Критерии сформированности компетенций Показывает высокий уровень освоения компетенций, соответствующий следующим критериям: 1) знания Полные, систематизированные, соответствующие всем индикаторам категории «знать». 2) умения Устойчивые навыки применения знаний в профессиональных ситуациях. 3) практические навыки Высокий уровень владения профессиональными техниками и методами. 3. Показатели успеваемости Средний балл текущей аттестации $\geq 4,75$; Регулярное и качественное выполнение всех видов учебной работы; Активное участие в практических занятиях. 4. Характеристика учебной деятельности Свободное оперирование программным материалом; Умение устанавливать междисциплинарные связи; Способность творчески применять знания в нестандартных ситуациях; Глубокое освоение основной и дополнительной литературы; Навыки исследовательской работы с различными источниками. 5. Формы аттестации Оценка может быть выставлена: По результатам устного опроса; На основании письменной работы; Автоматически (при выполнении всех требований учебного плана). 6. Особые достижения Демонстрация профессионального мышления; Понимание практической значимости дисциплины; Способность к самостоятельной исследовательской работе. Примечание: Оценка выставляется на основании: Среднего балла текущей аттестации; Своевременности выполнения учебных заданий; Качества освоения программы; Зачётного мероприятия. Оценка отражает готовность к профессиональной деятельности и соответствует наивысшему уровню освоения дисциплины.

Зачтено, хорошо	Хороший (базовый)	1. Общие требования Оценка «Зачтено, хорошо» выставляется обучающемуся, который: продemonстрировал твёрдое и осознанное знание учебного материала; показал систематическое понимание дисциплины; достиг стабильных результатов в течение семестра. 2. Критерии сформированности компетенций Показывает достаточный уровень освоения компетенций, соответствующий следующим критериям: 1) знания Полные, с незначительными пробелами, соответствующие индикаторам «знать». 2) умения Базовые навыки применения знаний в профессиональных ситуациях. 3) практические навыки Устойчивые профессиональные навыки на хорошем уровне. 3. Показатели успеваемости Средний балл текущей аттестации $\geq 3,75$; Регулярное выполнение учебных заданий; Активное участие в занятиях. 4. Характеристика учебной деятельности Грамотное изложение программного материала; Умение применять теорию на практике; Навыки анализа и сравнения методов решения задач; Хорошее знание основной литературы; Достаточное знакомство с дополнительными источниками. 5. Формы аттестации Оценка может быть выставлена: По результатам устного опроса; На основании письменной работы; Автоматически (при выполнении требований учебного плана). 6. Особые характеристики Способность к самостоятельному обучению; Умение обновлять и пополнять знания; Готовность к профессиональной деятельности. Примечание: Оценка выставляется на основании: Среднего балла текущей аттестации; Качества выполнения учебных заданий; Уровня освоения программы; Зачётного мероприятия. Оценка отражает хороший уровень освоения дисциплины и способность к дальнейшему профессиональному развитию.
--------------------	----------------------	---

Зачтено, удовлетвори- тельно	Достаточный (минимальный)	1. Общие требования Оценка «Зачтено, удовлетворительно» выставляется обучающемуся, который: продемонстрировал минимально необходимый уровень знаний; показал базовое понимание основных положений дисциплины; достиг удовлетворительных результатов в течение семестра. 2. Критерии сформированности компетенций Показывает достаточный для продолжения обучения уровень освоения компетенций. Характеристика уровня освоения компетенций: 1) Знания Частичные, с пробелами, но достаточные для общего понимания дисциплины. 2) Умения Базовые навыки решения типовых задач. 3) Практические навыки Ограниченные, но достаточные для выполнения основных профессиональных задач. 3. Показатели успеваемости Средний балл текущей аттестации $\geq 3,00$; Выполнение основных учебных заданий; Посещаемость занятий. 4. Характеристика учебной деятельности Знание основного материала в минимально необходимом объёме; Наличие неточностей и ошибок в изложении; Затруднения при выполнении практических заданий; Ограниченное знакомство с дополнительной литературой; Способность к пониманию и интерпретации базовой информации. 5. Формы аттестации Оценка может быть выставлена: По результатам устного опроса; На основании письменной работы; Автоматически (при выполнении требований рабочей программы). 6. Перспективы развития Возможность устранения пробелов под руководством преподавателя; Способность к дальнейшему обучению при дополнительной поддержке; Базовый уровень подготовки для профессиональной деятельности. Примечание: Оценка выставляется на основании: Минимального балла текущей аттестации; Выполнения основных требований программы; Посещаемости и участия в учебном процессе; Зачётного мероприятия. Оценка отражает минимально достаточный уровень освоения дисциплины, требующий дальнейшей работы над материалом.
------------------------------------	------------------------------	--

Не зачтено, неудовлетвори- тельно	Недостаточный (ниже минимального)	1. Основания для неаттестации Оценка «Не зачтено» выставляется в случае: Не освоения значительной части программы дисциплины; Систематических затруднений в учебной деятельности; Неспособности продемонстрировать минимально необходимый уровень знаний. 2. Характеристика уровня подготовки Компетенции дисциплины не освоены или сформированы на недостаточном уровне. Характеристика уровня освоения компетенций: 1) Знания Отсутствие понимания основных понятий и принципов дисциплины. 2) Умения Неспособность выполнять типовые задания. 3) Практические навыки Отсутствие практических профессиональных компетенций. Результативность на занятиях: Средний балл ниже минимального порога (3,00) с частыми пересдачами 3. Учебные показатели Неудовлетворительные результаты текущего контроля; Многочисленные академические задолженности; Систематические проблемы с выполнением заданий; Низкая посещаемость и участие в учебном процессе. 4. Формы аттестации Оценка может быть выставлена: По результатам устного опроса; На основании письменной работы; 5. Последствия оценки Необходимость повторного изучения дисциплины; Запрет на продолжение обучения по следующим дисциплинам без ликвидации задолженности; Обязательное прохождение дополнительной подготовки. 5. Рекомендации Индивидуальная работа с преподавателем; Разработка персонального плана ликвидации пробелов; Дополнительные консультации и занятия. Примечание: Оценка является основанием для: Академической переаттестации; Возможного рассмотрения вопроса о продолжении обучения. Для изменения оценки требуется: Полное устранение академической задолженности; Демонстрация удовлетворительного уровня знаний; Успешное прохождение повторной аттестации. Оценка свидетельствует о необходимости кардинального улучшения уровня подготовки для продолжения обучения.
---	---	--

Проведение всех форм промежуточной аттестации возможно (допускается) дистанционно (ДОТ) при соблюдении условий идентификации обучающегося и доказательности академической честности.

5 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Основная литература:

1. Алексеев А. А. Текстология Нового Завета и издание Нестле – Аланда. — Санкт-Петербург : Дмитрий Буланин, 2012. — 182 с.
2. Вевюрко И.С. Септуагинта: древнегреческий текст Ветхого Завета в истории религиозной мысли. — Москва : Изд-во Московского ун-та, 2013. — 975 с.

б) Дополнительная литература:

1. Десницкий А.С. Современный библейский перевод : теория и методология / А. Десницкий ; Правосл. Свято-Тихоновский гуманитарный ун-т, Ин-т востоковедения Российской акад. наук. — Москва : Изд-во ПСТГУ, 2015. — 429 с.
2. Алексеев А.А. Текстология славянской Библии = Textgeschichte der slavischen Bibel / А. А. Алексеев. — Санкт-Петербург : Дмитрий Буланин (ДБ), 1999. — 254 с.

в) Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Православная энциклопедия (<https://www.pravenc.ru/>).
2. Православная энциклопедия Азбука веры (<https://azbyka.ru/>).
3. Научная электронная библиотека (НЭБ) «ELIBRARY.RU» (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>).
4. Библиотека учебной и научной литературы (<http://sbiblio.com/>).
5. Электронная библиотека Государственной публичной исторической библиотеки (ГПИБ) России (<http://elib.shpl.ru/ru/nodes/9347-elektronnaya-biblioteka-gpib>).
6. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>).
7. Электронная библиотека РГБ (<https://dvs.rsl.ru>).
8. Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>).
9. Официальный ресурс Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (<https://minobrnauki.gov.ru/>).

г) Программное обеспечение:

1. Операционная система Windows (пакет Open Office)

6 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения всех видов учебных занятий по дисциплине и обеспечения интерактивных методов обучения, необходимы:

Стол, стулья (на группу по количеству посадочных мест); доска (меловая или маркерная), мультимедийный проектор с экраном и рабочим местом, доступ в Интернет.

Требуются специализированные аудитории.

Аудитория	Тип аудитории
Москва, ул. Большая Лубянка, 19, с. 3. Аудитория № Святая Русь (3 этаж)	Лекционно-практическая с выходом в «Интернет» (Wi-Fi), в том числе для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
Москва, ул. Большая Лубянка, 19, с. 3. Библиотека Сретенской академии, Читальный зал (3 этаж)	Читальный зал Библиотеки с выходом в «Интернет» (Wi-Fi), Читальный зал Библиотеки используется в том числе для самостоятельной работы.